



RAPPORT ANNUEL 2008-2009

*A l'appui des radiodiffuseurs pour renforcer
les petites exploitations agricoles
et les collectivités rurales en Afrique*



Au cours de l'exercice financier 2008-2009, le Conseil d'Administration a travaillé sans relâche pour maintenir et peaufiner la vision et les valeurs, établir les politiques, gérer et protéger les ressources et surveiller les résultats de *Radios Rurales Internationales*. Cette année, le Conseil a :

- surveillé la mise en oeuvre de nos nouvelles politiques de gestion des risques;
- approuvé les recommandations découlant de notre examen du programme de textes ainsi que le plan de la direction pour mettre en oeuvre ces recommandations;
- examiné les plans pour la recherche, la documentation et la publication de l'IRRA et accepté le rapport du comité;
- rédigé et approuvé une politique sur les partenariats pour régir nos liens officiels avec les particuliers et les groupes en Afrique;
- mis à jour les énoncés de politique sur le rôle du Conseil et celui de chaque administrateur;
- rédigé une politique sur la formation (qui a été approuvée en juin 2009);
- chargé chaque membre du Conseil de contacter les donateurs de RRI afin de les remercier pour leur soutien continu.

Nous avons également demandé au Comité exécutif de rédiger un processus de planification stratégique pour examen par le Conseil en 2009-2010.

Merci à Gilbert Héroux pour ses contributions au Conseil, surtout en ce qui concerne la prestation de services à nos parte-

naires en Afrique francophone, et bienvenue au nouveau membre du Conseil Bernard Pelletier, chargé de cours et chercheur associé au Département des sciences des ressources naturelles de l'Université McGill.

Bienvenue également à Philip Landon, directeur des programmes, à titre de représentant de l'Entraide universitaire mondiale du Canada (EUMC) aux réunions de notre Conseil, et merci à Ravi Gupta pour son travail minutieux et positif en vue d'amener RRI dans la famille de l'EUMC depuis les premiers jours.

C'était la dernière année de Paul Davidson comme directeur général de l'EUMC. Il y a cinq ans, Paul et moi discussions de l'avenir du Réseau de radios rurales des pays en développement (notre nom à l'époque). De cette discussion naquit le lien créatif et efficace qui existe aujourd'hui entre l'EUMC du Canada et *Radios Rurales Internationales*. Nous adressons nos remerciements les plus chaleureux à Paul pour sa vision et son appui.



Doug Ward
Président du Conseil d'administration



Conseil d'administration 08-09

Doug Ward (Président)

Réalisateur de CBC Radio et vice-président (retraité)

Nancy Brown Andison (Trésorière)

Cadre, IBM Canada Ltd

David W. Barrie

Agriculteur / Missionnaire agricole bénévole en Afrique

Helen Hambly Odame

Professeure agrégée, Renforcement de la capacité et vulgarisation, École de design environnemental et de développement rural, Université de Guelph

Bernard Pelletier

chargé de cours et chercheur associé au département des ressources naturelles de l'Université McGill

Anthony Anyia

Chef de programme / Chercheur – Plantes-formes de cultures multi-produits, Alberta Research Council

Bill Stunt

Directeur de production, CBC Radio, Musique

Kevin Perkins

Secrétaire du Conseil et directeur général

Heather E. Hudson

Professeure, Programme de gestion de la technologie des communications, École d'administration des affaires et de gestion, Université de

San Francisco

Graham McLeod

Vice-président, Services juridiques pour les projets, Infrastructure Ontario

Janette McDonald (Vice-Président)

Spécialiste des communications agricoles

Charles Marful

Directeur des Ressources humaines, Branche fiscale, Ernst & Young

Sarah Andrewes

Vice-présidente, Hill & Knowlton

John Morriss

Éditeur associé et directeur de la rédaction, *Farm Business Communications*

Magdalena Burgess

Agrégée de recherche, Université McGill

Neil Ford

Chef régional, Programme de communications pour l'Afrique de l'Ouest
Director



RADIO RURALES INTERNATIONALES

1404, rue Scott, Ottawa (Ontario) K1Y 4M8

Tél. : 613-761-3650 Téléc. : 613-798-0990

Sans frais : 1-888-773-7717

Courriel : info@farmradio.org

www.farmradio.org

Rapport du directeur général

- Kevin Perkins

En 2008-2009, nous avons amorcé la 30^e année d'existence de *Radios Rurales Internationales* (dont la création remonte à 1979 sous le nom de Réseau de radios rurales des pays en développement). Vers la fin de l'exercice, je réfléchissais avec émerveillement à la pertinence durable de la vision de notre fondateur. Après toutes ces années, nous aidons encore les petits exploitants agricoles à améliorer leur vie en fournissant à leurs radiodiffuseurs fiables des renseignements pertinents et appropriés.

Durant les années 1990 et au début du présent millénaire, de nouvelles technologies de communication ont fait leur apparition et l'« autoroute de l'information » a été construite. Dans ce contexte, on pourrait être pardonné d'avoir pensé que le temps de la radio était révolu. Avec l'Internet qui rend toutes les informations disponibles en tout temps – en format texte, audio et visuel – à quiconque, en tapant quelques mots dans un moteur de recherche, pourquoi attendre jusqu'au lundi après-midi pour la radiodiffusion d'*Agro Radio Hebdo*? La radio se dirigeait-elle vers la même poubelle que le tourne-disque ou les lecteurs de cassettes 8 pistes?

Pas vraiment! La radio est plus pertinente que jamais. Et elle s'améliore. Dans le passé, la radio agricole mettait beaucoup trop souvent en vedette des exposés d'expert diffusés à des auditeurs passifs. Maintenant, avec votre aide – et avec l'aide des nouvelles technologies de l'information – elle commence à engager les auditeurs dans des dialogues, des discussions et des anecdotes d'agriculteurs locaux. L'auditoire de la radio ne cesse d'augmenter, même dans les régions rurales éloignées, et le nombre ainsi que le genre de stations de radio sont en pleine expansion. Et avec une formation et des outils, les radiodiffuseurs desservent mieux que jamais les petits exploitants agricoles. La croissance rapide des téléphones cellulaires signifie que les radiodiffuseurs peuvent interagir avec leurs auditeurs par le biais de tribunes téléphoniques libres et sélectives (comme au Canada dans l'émission *As It Happens*). Les enregistreurs MP3 peu coûteux permettent aux radiodiffuseurs de saisir les voix, les points de vue et les anecdotes des agriculteurs ainsi que les ambiances sonores des régions rurales.

En 2008-2009, nous avons pu ajouter de nouveaux services et apporter des changements subtiles aux services traditionnels pour faciliter ce nouvel âge de la radiodiffusion agricole. Le bulletin *Agro Radio Hebdo* a été offert pendant une année à des

centaines de radiodiffuseurs africains. Nous avons apporté un certain nombre de changements à notre service de textes, notamment en y ajoutant les « Séries d'enjeux agricoles » qui aident les radiodiffuseurs à développer leurs propres idées de textes et d'histoires. Par le biais de l'Initiative de recherche sur les radios rurales en Afrique (IRRRRA), nous avons pu inventer une nouvelle approche pour aider les agriculteurs à connaître, évaluer et essayer de nouvelles méthodes culturelles – la « campagne radiophonique participative ». Grâce à 25 campagnes, nous avons rejoint quelque 39 millions de petits exploitants agricoles avec des informations portant sur un total de 15 améliorations agricoles différentes – depuis le compostage jusqu'aux cultures intercalaires du maïs avec des haricots. Nous avons élaboré et mis en oeuvre une nouvelle stratégie de formation passionnante qui a renforcé les compétences de 75 radiodiffuseurs au niveau de « l'approche axée sur des anecdotes » de la programmation radiophonique agricole. Et nous avons collaboré avec le Réseau des radios communautaires du Ghana (GCRN) pour élaborer un atelier de formation sur la façon dont les radiodiffuseurs peuvent mieux répondre aux besoins des agricultrices au Ghana.

Bon nombre des réalisations de 2008-2009 méritent des remerciements. Le Conseil d'administration a fourni une vision, une surveillance et de l'énergie. Des conseillers et des volontaires, en Afrique et au Canada, ont offert une expertise et des idées précieuses. Le personnel au Canada et en Afrique a contribué avec compétence et dévouement aux changements et à l'expansion des programmes et les a gérés. Nos centaines de partenaires radiophoniques, qui desservent les agriculteurs de leurs pays, ont contribué des idées pour des textes et partagé les rétroactions de leurs auditeurs. Et, pour finir, nous adressons nos remerciements aux donateurs canadiens, dont l'appui constant et généreux a permis à des millions d'agriculteurs africains de bénéficier du pouvoir de la radio.

Amicales salutations



Kevin Perkins

Joyeux 30^e! *Radios Rurales Internationales* m'a toujours attiré parce qu'elle combine trois de mes passions : le journalisme, la radiodiffusion et l'altruisme (le goût de redonner quelque chose). Je suis tellement heureux que George Atkins m'ait inscrit comme partisan bénévole quand il l'a fait. En tant que journaliste, j'apprécie l'importance cruciale des services de *Radios Rurales Internationales* pour les radiodiffuseurs africains. Continuez ce beau travail!

- Lloyd Robertson, chef d'antenne et rédacteur principal, CTV News. Porte-parole et supporteur de *Radios Rurales Internationales*.



Textes et Échos

Produire et distribuer des textes radiophoniques sur des sujets d'intérêt particulier pour les petits exploitants agricoles est notre « service de base » depuis 1979. Depuis plus de trois ans maintenant, j'ai le plaisir de contribuer à cet important service à titre de rédacteur en chef de *Rudios Rurales Internationales*. En 2008-2009, nous avons continué à engager des radiodiffuseurs africains pour rédiger la grande majorité des textes. Je collabore avec les rédacteurs pour identifier un sujet et le sommaire du récit, et ensuite j'assume un rôle d'encadrement et de révision. Les textes définitifs, en français et en anglais, sont imprimés et envoyés à plus de 300 organismes radiophoniques dans 39 pays de l'Afrique sub-saharienne, avec *Échos*, notre bulletin destiné aux radiodiffuseurs ruraux. À leur tour, ces derniers partagent l'information et les idées contenues dans ces textes avec des millions d'auditeurs. Chaque numéro du bulletin *Échos* fournit aux spécialistes de la radio des informations précieuses sur les sujets couverts par les textes, ainsi que des conseils et des guides, des ressources et des renseignements sur nos partenaires.

En 2008-2009, selon les recommandations d'un Comité d'examen des textes formé par le Conseil d'administration, nous avons élaboré un nouveau format appelé « Série d'enjeux agricoles » dans le but de fournir aux radiodiffuseurs les informations et les ressources indispensables pour produire leurs propres émissions locales sur des thèmes précis. En collaboration avec un groupe de conseillers, j'ai élaboré quatre séries prototypes d'enjeux agricoles, chacune avec un thème, un niveau de contenu technique et un format différents. Pour m'assurer que les séries d'enjeux agricoles répondront aux besoins des radiodiffuseurs, j'ai constitué un groupe de référence composé de 10 radiodiffuseurs pour fournir des rétroactions détaillées sur la nouvelle approche. D'après leur réaction initiale positive, nous envisageons de lancer les Séries d'enjeux agricoles comme nouvelle chronique régulière en 2009-2010.

En 2008-2009, nous avons publié et distribué au total 35 nouveaux textes regroupés dans trois pochettes – cinq textes de plus que notre production annuelle habituelle. La première pochette ciblait « l'adaptation des petits exploitants agricoles au changement climatique » et mettait en vedette 15 textes primés à la suite d'un concours de rédaction de textes lancé par *Rudios Rurales Internationales* en collaboration avec le Centre technique de coopération agricole et rurale (CTA). Une deuxième mini-pochette comportait cinq textes sur la production du riz en Afrique de l'Ouest, fruit d'une collaboration avec le Centre du riz pour l'Afrique. La troisième pochette traitait de l'eau et de l'assainissement et présentait cinq textes rédigés par les stations partenaires de *Rudios Rurales Internationales* dans le cadre de l'IRRRRA, d'après leurs recherches sur les solutions des villages face aux problèmes d'approvisionnement en eau et d'assainissement.

Notre programme de textes a reçu des fonds de la Fondation Harbinger, qui a financé les textes sur l'approvisionnement en eau et l'assainissement, et de la Fondation McCain, qui a financé une série de six textes sur les pommes de terre et d'autres tubercules. En outre, un donateur individuel a appuyé la production de quatre textes sur le thème de la santé maternelle.

Vijay Cuddeford, Rédacteur-en-chef

Échantillon de texte

Animateur de l'émission : Chers agriculteurs, la gestion de l'eau de ruissellement est un gros problème pour les agriculteurs les plus vulnérables. Même si nous mettons de côté le problème de l'érosion dans les champs, l'eau de pluie endommage aussi les demeures. C'est pourquoi je pense, M. Alexandre, que [votre collectivité] a commencé à examiner des façons de gérer l'eau des toitures à Sahera, au sud du pays, agglomération où vivent des veuves du génocide?

Alexandre: (d'un ton plus haut) Oui, oui... des veuves du génocide de 1994 vivent à cet endroit. Sahera est construite sur une colline à pente forte. L'eau de ruissellement menace non seulement les agriculteurs dans leurs champs, mais aussi dans leurs maisons... [Donc] nous avons organisé un camp de travail rassemblant une centaine de jeunes gens. Les jeunes ont creusé des canaux antiérosifs sur environ 800 mètres, planté du gazon (*pasparum*) et des arbres agroforestiers pour la rétention du sol et installé des gouttières sur les maisons pour récolter les eaux de pluie.

Extrait du texte no 84.4 : La rétention de l'eau de pluie protège le sol par Jean Paul Ntezimana, août 2008

Agro Radio Hebdo

À titre de rédactrice-en-chef d'*Agro Radio Hebdo* (ARH), je consacre mes semaines à préparer des reportages sur les petits agriculteurs africains et d'autres ressources pour les radiodiffuseurs. Les radiodiffuseurs que nous desservons ne sont jamais loin de nos pensées. Mais, en février 2009, j'ai eu l'occasion exceptionnelle de rencontrer en personne certains de ces radiodiffuseurs au cours d'un voyage en Afrique. Pendant ces visites, j'ai vraiment appris la valeur d'ARH pour nos abonnés.

Un vendredi après-midi, je suis allé au bureau de la station Trans World Radio à Nairobi, au Kenya. Dès que vous franchissez la porte d'entrée, vous voyez une carte du pays. Des points sur la carte indiquent les six stations de radio communautaires qui font partie de Trans World Radio-Kenya. Chacune de ces stations reçoit le contenu produit au bureau de la Trans World Radio à Nairobi. Et, comme j'allais bientôt l'apprendre, une grande partie de ce contenu provient des textes de *Radios Rurales Internationales* et d'*Agro Radio Hebdo*.

Je fus aussitôt accueillie par le gestionnaire des émissions de la station Trans World Radio, David Angango. Il avait hâte de me raconter comment son organisme utilise notre matériel. Toutes les semaines, il se rend en ligne pour télécharger de nouveaux documents. Il télécharge les nouveaux textes et les ressources d'*Agro Radio Hebdo*, ainsi que toute nouvelle pochette de textes éventuelle.

Trans World Radio utilise depuis 1989 les documents de *Radios Rurales Internationales* (anciennement le Réseau de radios rurales des pays en développement). Depuis lors, M. Angango s'est fié à *Radios Rurales Internationales* pour ses textes prêts à la diffusion qui transmettent des informations agricoles pratiques. La puissance de l'Internet signifie qu'il peut accéder aux textes plus rapidement. Le service *Agro Radio Hebdo* signifie qu'il a du matériel nouveau toutes les semaines pour les émissions agricoles de Trans World Radio.

M. Angango prend les reportages et les textes et les examine avec son personnel. Ceux qui sont les plus appropriés sont incorporés dans des émissions de style magazine. Il explique que, selon le récit ou l'anecdote, le texte peut être lu directement à l'antenne ou bien l'information peut être adaptée sous un nouveau format.

L'activité constatée au bureau cet après-midi-là raconte le reste de l'histoire pour savoir comment les documents de *Radios Rurales Internationales* se retrouvent en ondes dans tout le Kenya. Dans le studio d'enregistrement, les radiodiffuseurs s'entraînent à lire les textes en ondes. Dans le studio de montage, les heures de programmation sont assemblées. Dans un bureau proche de celui de M. Angango, des CD d'émissions enregistrées sont mis dans des enveloppes de services de messagerie pour être acheminés aux stations communautaires. Toute l'équipe se consacre à la réalisation d'émissions radiophoniques

de haute qualité qui soutiennent les petits agriculteurs. M. Angango m'a assurée que *Radios Rurales Internationales* est un élément important de la programmation qu'ils peuvent offrir.

L'une de mes dernières questions à M. Angango concernait ses suggestions pour *Radios Rurales Internationales* alors que nous nous efforçons de servir Trans World Radio et d'autres stations. Il continua à arborer un large sourire qui faisait rayonner son enthousiasme pour son travail. Il m'a dit très simplement qu'ils pourraient en utiliser plus – plus de récits dans *Agro Radio Hebdo* et plus de textes de *Radios Rurales Internationales* en vue de transmettre davantage d'informations à leurs auditeurs.

Alors que nous poursuivons notre publication hebdomadaire, nous cherchons à répondre à la demande de M. Angango pour avoir plus de contenu. Nous nous efforçons également d'engager davantage de rédacteurs pigistes africains pour faire des recherches et rédiger des reportages au sujet des agriculteurs. Nous nous efforçons de rédiger des anecdotes pratiques sur des enjeux complexes qui s'intensifient, comme l'adaptation au changement climatique, l'appropriation des terres agricoles et les aliments génétiquement modifiés. Et nous travaillons en vue d'inciter de plus en plus d'abonnés à tirer profit d'*Agro Radio Hebdo* – plus de 400 en Afrique et ce chiffre continue de croître chaque semaine.

Si vous souhaitez voir à quoi ressemble *Agro Radio Hebdo*, consultez notre site Web à l'adresse <http://hebdo.farmradio.org/>.

Heather Miller
Rédactrice-en-chef pour *Agro Radio Hebdo*

En chiffres :

- 44 numéros d'ARH sont publiés annuellement
- +de 400 abonnés africains à ARH et ce chiffre continue de croître.

Dans chaque numéro d'ARH :

- Dépêche de Nouvelles Agricoles Africaines : Reportages pour et sur les petits exploitants agricoles, rédigés en style radiophonique.
- Notes aux radiodiffuseurs : Renseignements, ressources et idées supplémentaires sur le mode d'utilisation des reportages.
- Événements à venir : Annonces de prix, d'événements et de possibilités de formation pour les radiodiffuseurs.
- Banque de ressources pour la radio : Liens avec des ressources sur le journalisme, la rédaction de textes pour la radio et la technologie de la radiodiffusion.
- Les actions de *Radios Rurales Internationales* : Mises à jour sur les activités de Radios Rurales Internationales et de nos partenaires.
- Le texte radiophonique de la semaine : Un texte de *Radios Rurales Internationales*.

Atelier sur l'égalité des sexes et la radio au Ghana

En février 2009, j'ai eu l'immense plaisir de retourner au Ghana, pays que j'avais visité auparavant en 2002 pour y effectuer ma recherche de maîtrise sur le rôle de la radio communautaire dans un village ghanéen de pêcheurs. Cette expérience m'avait convaincue de l'importance de la radio dans le développement et avait été le début d'une relation solide avec le Réseau des radios communautaires du Ghana (GCRN). Pour les prochaines années, l'un des secteurs d'intervention privilégiés de *Radios Rurales Internationales* est l'égalité des sexes et la radio. C'est un domaine auquel s'intéresse également le GCRN et il était enthousiaste à l'idée d'établir un partenariat avec nous et le Centre pour les initiatives de développement durable (CENSUDI) en vue de donner un atelier sur l'égalité des sexes et la radio. L'atelier a été financé par un don des « Sours de la Congrégation de Notre-Dame ». Du 4 au 10 février, j'ai fait partie de l'équipe d'animation de *Radios Rurales Internationales*/GCRN/CENSUDI pour l'Atelier sur l'égalité des sexes et la radio qui s'est déroulé à Puso Namongo, près de Bolgatanga, au Ghana.



Discussion d'un groupe de réflexion avec des femmes dans le village de Tindonmolgo.

L'atelier a été offert à un total de 20 personnes, dont un homme et une femme de chacune des dix stations de radio du Ghana, et à dix employé-e-s du CENSUDI.

On a présenté aux participant-e-s les concepts de base du genre et de l'égalité des sexes et on leur a donné un aperçu de l'expression Genre et développement et de ses liens avec l'éradication de la pauvreté. Les participant-e-s ont également pris connaissance de l'approche de *Radios Rurales Internationales* basée sur des anecdotes pour produire des émissions radiophoniques.

Durant la troisième journée de l'atelier, les participant-e-s ont été réparti-e-s en deux groupes et ont visité deux collectivités – Tindonmolgo et Kpagraboug. Le CENSUDI travaille depuis plusieurs années avec ces deux collectivités pour s'assurer que l'égalité des sexes fait partie des plans de développement communautaire.

Pendant leurs visites, les participant-e-s à l'atelier ont interviewé des membres des collectivités individuellement et en groupes et ont réalisé une émission de radio de dix minutes sur un sujet en rapport avec l'égalité des sexes qui a été soulevé pendant les discussions. Les participant-e-s des radios ont également réfléchi sur la problématique hommes-femmes dans leurs propres stations et dans leur programmation et ont abordé des façons de résoudre certains de ces problèmes. L'atelier a été jugé très fructueux par toutes les personnes qui y ont assisté et a largement contribué à la capacité des participant-e-s d'utiliser la radio pour appuyer l'égalité des sexes.

Blythe McKay, Coordonnatrice de la communication pour le développement

Depuis 30 ans, des petits exploitants agricoles et leurs familles bénéficient de la générosité des amis et des partisans de *Radios Rurales Internationales*. Nous tenons en tout premier lieu à remercier nos milliers de donateurs canadiens individuels. Vos dons réguliers magnanimes apportent le financement de base qui nous permet de poursuivre notre travail et de le cibler. Votre appui constant génère un financement de l'ACDI, qui égale chaque dollar que vous nous donnez, et aussi des contributions de fondations, de syndicats, de congrégations religieuses et d'autres corporations au Canada. Et ce soutien canadien global nous aide à solliciter des fondations internationales et des organismes affiliés aux Nations Unies pour étoffer notre travail et rejoindre beaucoup d'autres petits agriculteurs. Tout commence avec nos donateurs canadiens individuels et nous vous exprimons toute notre gratitude pour votre loyauté. Nous aimerions également mentionner tout particulièrement les donateurs suivants :

- la Morrison Foundation
- Les Soeurs de la Congrégation de Notre-Dame
- la S. M. Blair Family Foundation
- Ocroft Ltd.
- la N.A. Taylor Foundation
- Anne Brunett
- la Bill & Melinda Gates Foundation pour le financement de l'IRRRA par le biais de l'EUMC.

Merci

L'Initiative de recherche sur les radios rurales en Afrique

L'Initiative de recherche sur les radios rurales en Afrique (IRRRRA) a été lancée en avril 2007 dans le but de mesurer l'efficacité des communications radiophoniques en vue d'améliorer la productivité agricole et d'aider les collectivités rurales à atteindre leurs objectifs en matière de sécurité alimentaire. *Radios Rurales Internationales* met en oeuvre l'IRRRRA grâce à une subvention versée à l'EUMC par la Fondation Bill et Melinda Gates.

2008-2009 a été la deuxième année de l'IRRRRA. Elle a mis en vedette le lancement de deux activités principales : la mise en oeuvre du programme de recherche active ainsi que la formation et le renforcement de la capacité des stations de radio en vue d'améliorer la qualité de la programmation des radios agricoles.

Dans le cadre de la conception de la recherche active, des campagnes radiophoniques participatives ont été conçues, réalisées et diffusées par 25 stations de radio dans cinq pays : Mali, Malawi, Ghana, Ouganda et Tanzanie. Au total, 15 améliorations agricoles différentes ont été abordées par ces campagnes à l'aide d'un certain nombre de formats de programmation différents, notamment des discussions en groupe, des refrains publicitaires, des annonces, des lignes téléphoniques libres et sélectives, des entrevues et des radiomagazines. Ces émissions ont rejoint environ 39 millions d'auditeurs dans cinq pays, ce qui représente entre 23 et 66 pour cent de leurs agriculteurs. Des activités de surveillance menées à travers ces pays ont confirmé qu'elles étaient populaires, régulièrement écoutées et qu'elles

engendraient un intérêt et un engagement à l'égard de nouvelles pratiques agricoles. Par exemple, la demande d'intrants, comme des semences de haricots (en cultures intercalaires avec du maïs) ou des graines de vétiver (pour la conservation des sols), et de matériaux pour bâtir de petits enclos pour les petits animaux, comme les volailles, a augmenté considérablement durant les campagnes. On a constaté que toutes les collectivités ont les améliorations en application dans leurs fermes. Les agents de vulgarisation ont mentionné que les agriculteurs rejoints par les émissions radiophoniques leur demandaient plus de soutien et de conseils. Une évaluation finale nous communiquera l'impact de ces campagnes radiophoniques sur les agriculteurs et leurs collectivités.

Afin de renforcer la capacité des stations de radio en vue de servir les agriculteurs avec de meilleures émissions, l'IRRRRA a fourni du nouveau matériel et un soutien technique aux stations participantes. Un cours de formation en personne de six jours sur la programmation axée sur des anecdotes a été conçu et dispensé dans chacun des cinq pays de l'IRRRRA. Il fut dirigé par des tuteurs nationaux (spécialistes en communication et en radio au niveau des pays) et appuyé par des réalisateurs de la CBC/Radio Canada. Une émission unique d'enseignement à distance de quatre mois a également été créée pour renforcer les compétences apprises durant le cours en personne (www.farmradiotraining.org).

30 ans! Étant présent lorsque George Atkins reconnu en premier lieu la nécessité d'un tel service pour aider les radiodiffuseurs ruraux en Afrique et en Asie, je le salue pour sa vision et ses déplacements inlassables durant des années pour réaliser un rêve très valable. Au fil des ans, ses collègues et lui-même ont développé une ressource précieuse pour d'innombrables professionnels de la radio rurale, en les aidant à transmettre par la radio aux personnes sur le terrain des informations pratiques et inspirantes qui, en fin de compte, contribuent à nourrir la nation. Mes félicitations et mes meilleurs souhaits d'avenir à George et à ses successeurs.

- Michael Pickstock, fondateur de WRENmedia et ancien rédacteur en chef de l'émission « The Farming World » du BBC World Service



Radios Rurales Internationales entame sa 30^e année

au service de millions d'agriculteurs africains par les ondes

Lorsque George Atkins – agriculteur canadien, journaliste et chroniqueur agricole à CBC – a visité pour la première fois l'Afrique dans les années 1970, il a constaté que les petits exploitants agricoles de l'Afrique n'étaient pas à court de bonnes idées adaptées à leurs circonstances, mais que la distance, la langue et l'alphabétisation limitée les empêchaient souvent de partager ces idées entre eux. La radio semblait la solution naturelle. George se rendit également compte que les émissions radiophoniques agricoles ne répondaient pas à ce besoin en Afrique – mais qu'elles étaient plutôt destinées à de grandes fermes et plantations commerciales. Leurs émissions typiques portaient sur la machinerie, les produits chimiques ou les engrais coûteux qui n'étaient pas pertinents pour les petits exploitants agricoles.

Il demanda à ses pairs radiodiffuseurs : « Si vous aviez des textes parlant de sujets importants pour les agriculteurs de subsistance, les diffuseriez-vous? » La réponse fut un « oui » massif, si bien que George revint au Canada et créa le Réseau de radios rurales des pays en développement – aujourd'hui appelé *Radios Rurales Internationales*. Le 1er mai 1979 a marqué l'envoi de la première série de textes. Aujourd'hui, après 884 textes radiophoniques,

Radios Rurales Internationales célèbre ses 30 ans de succès en vue de rejoindre les agriculteurs par le biais du média qui demeure le moins coûteux et le plus fiable dans le monde en développement – la radio.

George, qui a eu 92 ans cette année, n'a quitté qu'il y a deux ans le Conseil d'administration de *Radios Rurales Internationales*. Tout en réfléchissant sur les 30 dernières années et sur sa plus grande fierté, il a déclaré récemment : « À notre époque, des millions d'agriculteurs pauvres parmi les plus pauvres au monde entendent cette information qui les aide à accroître leurs ressources vivrières et à améliorer leur nutrition et leur santé. Si cela ne vient pas en aide aux habitants des pays en développement, alors je me demande bien ce que c'est. Je dois me pincer lorsque je pense aux gens qui bénéficient de ce service mis à leur disposition en allumant simplement leur poste de radio. »

George Atkins tient à remercier tous les généreux donateurs qui ont appuyé l'approche peu coûteuse mais efficace qu'il a lancée il y a 30 ans, en faisant remarquer que les pénuries alimentaires mondiales de la dernière année ont renforcé l'importance d'appuyer les petits exploitants agricoles à l'échelle planétaire.

Le lauréat du Prix George Atkins de la communication

Radios Rurales Internationales a le plaisir d'annoncer que le lauréat du Prix George Atkins de la communication 2009 est Gladson Makowa, réalisateur de la station Story Workshop au Malawi. Gladson a produit de nombreux textes et articles excellents pour *Radios Rurales Internationales* depuis 2004. « Le fumier : un travailleur magique », un des textes de Gladson, a figuré parmi les écrits gagnants du concours de rédaction de textes 2008 « Les stratégies des agriculteurs africains pour faire face aux changements climatiques ». En plus de rédiger des textes primés, Gladson a contribué régulièrement à notre bulletin électronique hebdomadaire, *Agro Radio Hebdo* (ARH). Très récemment, Gladson a rédigé un texte pour ARH sur les villageois qui perdent leurs terres au profit d'une plantation de canne à sucre au Malawi (<http://hebdo.farmradio.org/2009/06/15/1-malawi-des-paysans-voient-leurs-terres-agricoles-se-transformer-en-plantation-de-canne-a-sucre-par-gladson-makowa-pour-agro-radio-hebdo-au-malawi/>). Ce texte a fait la manchette d'une série spéciale d'ARH sur l'appropriation de terres.



Gladson a accueilli avec enthousiasme la nouvelle de sa victoire. « L'annonce que j'ai remporté le Prix George Atkins m'a ébahi et m'a fait remarquer que d'autres personnes apprécient et notent l'impact des émissions que je réalise. Grâce à cet honneur, je me suis senti satisfait, reconnu et humble. Je savais que ce que nous pensons être impossible est possible. Il nous suffit de continuer à faire notre travail avec passion et avec amour pour les pauvres ».

Encore une fois, toutes nos félicitations à Gladson!

CERCLE DES PRODUCTEURS

Doreen Adams • In Memory of Ellen Adams • Peter Ajello • Sylvia Alers • Blaine Allan • Heino Altosaar • John Anderson • Eleanor Anderson • Donna Andrew • Caroline Andrewes • Margaret Andrewes • Gorden Andrus • Yezdi Antia • Lillian Armeneau • David Armstrong • Alan Asselstine • Janet Atkins • George Atkins • Robert Atkinson • E. Auguteijn • Henry Awmack • Edith Bacon • Gertrude Bain • Gordon Baker • George Ball • Robert Baragar • David Barrie • Thomas Bates • Lorna Beairsto • Andrew Beck • Stephen Beckley • Lloyd Beckley • Mary Beech • J. Bell • Nancy Bennett • Art Bennett • Ruth Bennett • Claude Bissell • John Black • Glenna Blakely • Allan Blakeney • Curtis Blundell • Richard Bocking • Suzanne Bond • James Bouchard • Hendrik Bouman • Greer Boyce • Gwen Bradley • Johanna Brak • Maryon Brechin • Andrew Brink • Jim & Teny Brouwer • Elizabeth Brown • Nancy Brown-Anderson • Betty Brownridge • Georgina Brunette • Joseph & Mary Bryant • Charles Bryant • Dorothy Burcher • Anne Burnett • John Bury • Duncan Bury & Louise Atkins • Frank Butty • Eleanor Campbell • Donald Campbell • Gary Canlett • B. Carlyle • Adrian Castell • Glenn Charlton • Curtis Chipman • Joan Clayton • Robert Conacher • Joseph Connolly • Flora Cook • John Core • Betsy Cornwell • Constance Costanzo • Linda Crawford • Isabel Crawford • F. Rosemary Curley • Keith Crouch • Susan Curran • Anne Curtis • Maureen Dancy • Dorothy Davidson • Alice Davies • Ian Davis • Philip Daykin • Herman Deen • Arthur DeGroot • D'Arze Dendy • Adrian Dieleman • Norma Doherty • Hugh Drew-Brook • Stewart & Evelyn Dunlop • Tim Dunn • Thomas Duyck • Raymond Dyck • Hessel Dykstra • Joan Eakin • Eileen Eaton • John & Joan Eddington • Carol Edwards • Elisabeth Eldridge • Norah Elliott • Mark Elliott • Anne Elson • Lila Engberg • Vincent Eriksson • William Ewen • Nancy Fairman • Shirley Farlinger • Anne Farquharson • Margery Fee • Agnes Fehr • George Ferdinands • Lois Field • Donald Fieldhouse • Dorothy Forsyth • J.P. (Carol) Foster • David Fraser • James Freeman • William Friend • Barbara Fulford • Katie Fullerton • John Fyles • Shirley Fyles • Isobel Ganton • Ely Garfinkle • William Gatward • Murray Gaunt • Stuart Giles • Jane Glassco • Beverly Goodwin • Nancy Gordon • Ruth Graham • Robert Gray • Ken Graydon • Helen Green • J. Greenway • Ian Grieve • J. Grynock • Melissa J. Hadley • John Hagen • Ray Haggerty • Margaret Haley • Mary Hall • Mryka Hall-Beyer • Clare Hallward • Peter Hannam • Kenneth Hatt • Joan Hayes • Timothy & Rosemary Hayhurst-France • E. Herring • John Herron • Kai Hildebrandt • John Hilditch • Virginia Hill • Peter Hinchliffe • Margaret Hincks • F. Hollingworth • Robert Howard • Mary Howell • Barbara Howes • Emily Hunsberger • Margaret Hunsberger • Jim Hunter • Vivian Hunter • Paul Hunter • A. Irwin • Alice James • Robert James • Kenneth Johns • Martine Johnson • Helen. Johnson • Winston Jones • Harold Jones • David Jory • Shirley Jowsey • Shirley Joy • Karen Kaplan • Lloyd Karges • Linda Kawaguchi • Donald Kerr • Mike Kerrigan • Marilyn King • Joan Kinniburgh • Douglas Kirkaldy • Joan Kirkby • Martin Klein • Knott • Graham Knowles • Elizabeth Kodde • Jacques Konig • Marina Kovrig • Mabel Laine • Joan Lampel • Katherine Larkworthy • R. Larsen • Geraldine Robert Longworth • Eleanor Lucy • Macaulay • Linda MacDonald • Marsha Cortland Mackenzie • Alan Macpherson • Mansbridge • David Marriott • Watt Stephanie Mason • Margaret Matthews • G. McCain • A. McCormick • Patricia McDiarmid • Thomas McDonald • Mel McDonald • Donald McDonald • Edward McKinlay • Sally McLean • Helen McMenamin • Noel McNaughton • Matthew Mendelsohn • Luise Metcalfe • Middleton • Kathy Miltimore • Ruth Milton • Shirley Moore • Laura Moore • Kenneth Morton • James Moyer • C. Nagle • John Neville • Dick Nieuwland • Michael O'Keeffe • Ruth Palmour • Geoffrey Pearson • Roger Peters • Pittet • Robert Plank • Frances Plaunt • Preston • Charlotte Prowse • J. Purdy • Judith Quinn • Elizabeth Randell • George Read • Andrew Reed • John Agnes Remias • George Rich • Frank Robertson • James Robertson • John Ross • Ross Rowat • Thora Rowe • John Rutherford • J. Sanderson • C. Sanderson • Jacqueline Schaffenburg & Brian H. Schiller • Rachel Schmucker • Joseph Scott • William Seath • W. Senay • G. Shantz • Paul Sharkey • Mary Shaw • Barbra Shaw • Margaret Shepherd • James Shute • Martha Shuttleworth • Janice Simpson • J. Simpson • Bill Slavin • Alan Slavin • Peggy Sloan • David Small • Karen Smart • R. Smith • Miriam Sokvitne • Don Speir • S. Spurgin • Bruce Staal • Henry Stanley • J. Dixon E. Sterling • Kate Stevens • Jo Stevenson • Nick Stokman • Frank Strittmatter • Penelope Sturgess • Brian Sullivan • Joan Sutcliffe • Marianne Sutton • Heather Tait • E. Taylor • Lloyd Taylor • Richard Taylor • Elizabeth Taylor • Margaret Taylor-Sevier • William Teschke • Philip Thatcher • John Thompson • D. Thomson • Ralph Thorpe • Laura Tiberti • Jo Tickle • D. Timbrell • Doris Toepp • Ronald Trojcek • Elbert Van Donkersgoed • Anne Van Egmond • Isabelle Vaughan • Adrian Vos • Stephen Walbridge • Imogene Walker • John Walker • Margaret Walker • David Walsh • Maurice Walsh • Harry Walter • Peter Ward • Douglas Ward • Janet Wardlaw • Helen Watson • Gavin Watt • Robert Watt • Belva Webb • Melvin Webber • Gillian Webster • J. Weir • Helen White • Hugh Whiteley • Gilbert Whittamore • Margaret Whyte • Robert Williams • Dan Williams • Bill Wilson • Alexandra Wilson • Elizabeth Wilson & Ian Montagnes • Alfred Wirth • D. Withington • George & Odeyne Wodskou • Janet & Dennis Woodford • Richard Woolger • William Young • Dorothy Zarski • College of Veterinarians of Ontario • Woods Farms Ltd. • Victoria Foundation • Anne's Social Justice Fund • CanFund • Gulf Timber Frame Ltd. • Dairy Farmers of Region 9 • Steefam Acres • Santa Barbara Foundation • St. Luke Anglican Church Women • Palermo Church • Pioneer Hi-Bred Ltd. • St. Luke's Anglican Church • White Star Foundation • Canadian Pork Council • Freyvogel • St. Lawrence Cement Inc. • Harambee Farms • Nechako Investments Ltd. • Rotary Club of Dundas • Anglican Church of the Incarnation • Janet E. Hutchison Foundation • Oegema Turkey Farms Inc. • Joe Drost Limited • Reed Approach Limited • Vamplew Farms • C.L. Copland Family Foundation Inc. • Felician Sisters • Bax Investments Ltd • Deemcque Investment Limited • Valleybrook Gardens • Emmanuel United Church • St. Catherine's Anglican Church • Wallenstein Feed & Supply Ltd. • Concertmasters Inc • Rosa Flora Limited • Seagull Foundation • McGeachy Charitable Foundation • Ontario Broiler Hatching Egg & Chick Commission • Les Charités des Soeurs du Sauveur Inc. • School Sisters of Notre Dame • Sisters of St. Joseph of Hamilton • Fondation J. Armand Bombardier • Canadian Tire Corporation Limited • Religious Hospitallers of St Joseph • Becton Dickinson & Company • Sisters of Charity of the Immaculate Conception • Citizens Bank of Canada • Miropial Investments Ltd. • Nancy's Very Own Foundation • Rotary Club of Guelph

Le travail de *Radios Rurales Internationales* a été rendu possible grâce à l'appui de milliers de Canadiennes et de Canadiens. Nous avons créé récemment le **Cercle des producteurs** pour rendre un hommage spécial à celles et à ceux qui ont fait preuve d'une loyauté et d'une générosité très particulières au fil des ans.

Le mot "producteurs" a été choisi parce qu'il désigne à la fois les agriculteurs, qui font pousser des cultures et élèvent du bétail pour nourrir la planète, et les radio-diffuseurs au Canada et en Afrique, qui ont créé des émissions radiophoniques marquantes pour répondre aux besoins d'information des agriculteurs. Les partisans de *Radios Rurales Internationales* qui, au fil des années, ont fait des dons cumulatifs de plus de 1 000 \$, sont aussi des producteurs – en nous permettant de créer des services qui aident les radiodiffuseurs africains à satisfaire les besoins des petits exploitants agricoles.

Kurt Klingbeil • Margaret Knittl • D. Knowles • Marjorie Knutson • Lourens • Martin Kuhn • Valerie Kyle-Bowyer • Landry • Sam Langman • Betty Lawlor • Mark Lindman • D. Lobo • Thomas Lumby • Harm Luth • Doug MacDonald • Margaret Mackenzie • R. W. Main • Janet Mairs • Frederick Martin • Dennis & Helen Martin • Daphne Maurer • Richard Mayberry • McCraw • James McCutcheon • Ian Janette McDonald • John McDonald • Janet McDougall • Margaret McGregor • Graham McLeod • Bill McMechan • Lyle McNichol • Lewis Melville • Charles Middleton • Donald Miller • Mary Miller • J.C. Douglas Helen Morgensen • Peter Morris • Mueller • Linda Murray • Patrick Margaret Norman • Jean O'Grady • Betty Page • G.C. Pearce • John Pearce Sheila Petersen • Isobel Petrie • Doug Susan Pond • Nino Porcu • Grant Helen Purkis • Dave Putt • M. Quigley Naomi Rankin • Isobel Raven • Reesor • Joanna Reesor-McDowell • Richmond • Teresa Richmond • Lloyd Robson • Joanne Rodenburg • Stephen Russell • Mary Russell • Doreen • Clyde Sanger • Lorena Saxton • Hunsburger • Arthur Schickedanz • Schraven • Daniel Schwartz • June

ÉTATS FINANCIERS

L'exercice financier 2008-2009 a connu une croissance considérable des revenus et des dépenses. Cette croissance provenait d'une augmentation des recettes provenant des donateurs individuels, des fondations et des organismes subventionnaires, ainsi que d'une hausse du niveau d'activité pour l'Initiative de recherche sur les radios rurales en Afrique (IRRRA) financée par la Fondation Gates. Pour s'assurer que ce dernier projet ne fausse pas le bilan de l'organisme et ne crée pas une dépendance, la direction et le Conseil surveillent de très près les résultats financiers et la situation avec et sans l'IRRRA. Cette analyse garantit que *Radios Rurales Internationales* est un organisme viable et sain avec ou sans ce projet. Les états financiers ont été vérifiés par la firme PriceWaterhouseCoopers.

État des revenus et des dépenses pour l'exercice terminé le 31 mars 2009

	2009	2008
Revenus		
Dons		
<i>Particuliers et groupes</i>	244,701	229,743
<i>Fondations</i>	38,602	39,900
<i>Initiative de recherche sur les radios rurales en Afrique*</i>	1,500,914	855,513
Agence canadienne de développement international	168,869	201,327
Subvention pour des projets	224,296	96,175
Placement	854	14,895
Divers	5,926	—
	<u>2,184,162</u>	<u>1,445,116</u>
Dépenses		
Dépenses de programmes	1,773,720	1,119,729
Frais administratifs	314,613	243,737
Campagnes de financement	84,696	71,851
Total des dépenses	<u>2,173,029</u>	<u>1,435,317</u>
Revenus nets	<u>11,133</u>	<u>9,799</u>

État de l'actif net au 31 mars 2009

	2009	2008
Actif		
Actif à court terme		
<i>Encaisse</i>	146,879	421,260
<i>Recevables</i>	137,022	26,591
<i>Avance aux bureaux de terrains</i>	17,830	52,483
<i>Charges payées d'avance et dépôt</i>	—	4,902
	<u>301,731</u>	<u>505,236</u>
Placements dans BCE Inc. (Catégorie A)	58,785	—
Immobilisations	<u>3,947</u>	<u>5,606</u>
Autres actifs - don à recevoir	20,841	25,435
	<u>385,304</u>	<u>536,277</u>
Passif		
Passif à court term		
<i>Comptes créditeur et charges courues</i>	241,822	144,534
Produits comptabilisés d'avance	16,344	275,738
	<u>258,166</u>	<u>420,272</u>
Actif net	<u>127,138</u>	<u>116,005</u>
L'actif net est composé :		
<i>Investissement dans les immobilisations</i>	3,947	5,606
<i>montants non affectés</i>	<u>123,191</u>	<u>110,399</u>

* L'Entraide universitaire mondiale du Canada a reçu une subvention de la Fondation Bill & Melinda Gates pour financer l'IRRRA. *Radios Rurales Internationales* met en oeuvre l'IRRRA au nom de l'EUMC.

Pour obtenir une copie des États financiers vérifiés par PriceWaterhouseCoopers, veuillez communiquer avec *Radios Rurales Internationales* au numéro 613-761-3650